

## ZORTZIGARREN ERAKASPENA

### Les sept voleurs

Il alla donc vers la forêt et, en moins d'une demi-heure, il se trouva devant un ravissant château, et, ayant remarqué le long peuplier annoncé, il monta au sommet.

Comme l'avait dit la vieille femme, il regarda au loin, et il vit, 1, 2, 3, 4...7 voleurs, en train de jouer à la pelote. Quel fût son plaisir alors ! Il descendit tout de suite et entra dans le château. Dans une grande écurie il vit sept juments couchées, aussi belles les unes que les autres.

Entré plus avant dans le château, monté en haut, et devant la grande quantité de belles choses qu'il avait là, devant lui : de l'or, de l'argent, des pierres précieuses, il resta un grand moment là même, les yeux éblouis.

Mais, ensuite, s'étant souvenu qu'il devait se dépêcher, ayant rempli à pleines mains une dizaine de sacs ou de besaces d'or, d'argent et de diamants, il mit ces sacs sur les deux plus belles juments et, rapidement, il s'éloigna, ayant enveloppé les sabots des juments dans des chiffons, pour qu'elles ne laissent aucune trace.

La surprise du plus jeune frère au bout de 5 à 6 jours, ces chevaux entrant dans la maison !

### GRAMATIKA :

ARREN - NAHIZ = QUOI QUE
1- Il était généreux, quoiqu'il fût économe : Emankorra zen zuhur izan arren.
2- On lui donna une gratification bien qu'il ne l'eut guère méritée : Sarri bat eman zioten ez ainitz merexi ukan arren.
3- Un renard, jeune encore, quoiqu'il soit des plus madrés : Axeri bat, gazte oraino, maltzurrenetarik izan arren.
4- Encore que très riche, il vit très simplement : Aberats okitua izan arren, biziki xeheki bizi da.
5- Bien qu'il soit philosophe, Monsieur Homain respectait les morts : Filosofo izan arren, Homain jaunak hilak adeitzen zituen. (peretxatu : respecter, estimer)
6- Il était, quoique riche, à la justice enclin : Nahiz aberatsa zen, zuzenari ekarria zen.
7- Bien que la place fût médiocre, Sénécal, sans elle serait mort de faim : Nahiz bizipidea bienartekoa zen, hura gabe Senecal gosez hila liteke.
8- Bien qu'ayant vécu chez eux, tu connais mal ces ennemis du genre humain : Nahiz bizi izan haizen heien etxean, gaizki ezagutzen ditun gizakentearen etsai horiek.
9- Nous l'aiderons, encore qu'il ne le mérite pas : Lagunduko dugu, nahiz ez duen merexi.
10- Quoiqu'il eût envoyé chercher les sangsues, il jugea qu'une saignée était urgente : Nahiz igori zuen xintximariketa, erabaki zuen odol jalgitze bat berehalakoa zela.
11- Bien que ce fût janvier, il suait à grosses gouttes : Izerdi lapetan zen, nahiz urtarila zen.

### ITZULPEN A :

UKAN – conjug. transitive à compl. direct - NORI – NORK
<b>a/ indicatif présent :</b>
1- Hier matin, vous ne m'avez pas vu à Bayonne, vous mentez ! :
2- Hier, toute la matinée, j'étais à Biarritz, j'ai conduit votre frère chez le médecin et je l'ai attendu deux heures :
3- Quand j'étais enfant, votre frère m'a aidé et m'a protégé à l'école, et, maintenant qu'il est invalide, mon devoir est de l'aider à mon tour :
4- Vous autres, vous m'avez consolé quand, tout jeune, je suis devenu orphelin :
5- Eux m'ont laissé de côté :

<b>b/ imparfait</b>
6- Ma grand-mère m'aimait beaucoup, mais elle était très sévère :
7- Ces garçons me détestaient. Je ne sais pas pourquoi ; pourtant ils avaient de meilleures notes que moi à l'école :
8- Vous autres, vous m'avez admis dans votre groupe. Grâce à vous j'ai appris à économiser mes forces et à rythmer mon souffle en faisant du sport dans vos rangs :
9- Pourquoi ne m'entendiez-vous pas ? Veuillez m'excuser, j'avais les oreilles bouchées :
<b>c/ Passé-composé :</b>
10- Vous m'avez appelé ? Oui, hier vers midi :
11- Il m'a laissé dehors par cette pluie. C'est un égoïste :
12- Vous autres, vous m'avez vu hier. Vous savez donc ce que je veux :
13- Dans ce litige, ils ne m'ont pas écouté. Ils perdront le jugement. Tant-pis pour eux :
<b>d/ passé-simple :</b>
14- Cette année là, ils me calomnièrent. Ils étaient jaloux :
15- Il m'anima fortement :
16- Eux, me remercièrent chaleureusement :
17- Vous m'aidâtes, grâce à vous je n'ai pas fait faillite :
<b>UKAN – subjonctif imparfait – NORK - NOR</b>
18- Maman voulût que nous fermassions les fenêtres à cause du soleil qui fane les toiles des chaises :
19- Il insista pour qu'ils terminassent la randonnée avant la nuit :
20- Ses parents voulurent quelle montrât cette jupe à la couturière :

-o-o-o-o-o-o-o-o-o-o-

1- Atzo goizean ez nauzu ikusi Baionan. Gezurra erraiten duzu ( <i>diozu</i> ).
2-Atzo, goiz guzia, Miarritzen nintzen; zure anaia lagundu dut sendagilerat ( <i>medikuaren etxerat</i> ) eta bi oren goaitatu dut ( <i>egon naiz haren aiduru - haren beha</i> )
3- Haurra nintzelarik zure anaiak lagundu nau, eta ikasetxean begiratu ( <i>gerizatu, zaindu</i> ) nau, eta, orai herbail baita, ene eginbidea haren laguntzea, ene aldian, da.
4- Zuek, eraiki nauzue xurtx bilakatu naizelarik gazte hutsa.
5- Heiek bazterrean utzi naute.
6- Ene amatxik biziki maite ninduen, bainan biziki garratza ( <i>larderiaduna</i> ) zen.
7- Mutil horiek higuintzen ninduten,ez dakit zertako, alta, ikas etxean nik baino ikasageriak hobeak zituzten.
8- Zuek, zuen taldean onhartua ninduzuen. Zueri esker ikasi dut ene indarren goitatzten eta ene hatsaren neurkatzen kirola eginez zuen lerrotan.
9- Zertako ez ninduzun entzuten? Barka nezazu, beharriak tapatuak nituen.
10- Deitu nauzu? Bai, atzo eguerdi hirian.
11- Euria horekin kanpo utzi nau. Bereko bat da.
12- Zuek, atzo ikusi nauzue. Beraz badakizue nahi dutana.
13- Eztapada hortan ez naute entzun. Erabakia galduko dute. Hanbat gaixto heientzat.
14- Urte hortan beltzatu ninduten. Bekaitz ziren.
15- Sustatu ninduen azkarki.( <i>indarki</i> )
16- Heiek, eskertatu ninduten beroki.
17- Lagundu ninduzun, zuri esker ez dut kluk ( <i>xebedo</i> ) egin.
18- Amak nahi ukan zuen hets ginitzan leihoak iguzkiarengatik kadiren oihalak ximeltzen baititu .
19- Erran eta erran zuen burura zezaten ibilaldia gaua aintzin ( <i>baino lehen</i> ).
20- Beren burasoek nahi ukan zuten erakuts zezan gona hori dendariari.